

Gli esseri umani

Les êtres humains

Il fascino dei misteri della vita, dalla magia della nascita all'ineluttabilità della morte, fino al segreto dell'immortalità, è il nucleo centrale da cui prende forma la seconda edizione del Festival delle Scienze, [...] con il filo conduttore *Le età della vita*.

Wuz Cultura e Spettacolo, di G. C. 12 gennaio 2007 (<http://www.wuz.it>)

La fascination pour les mystères de la vie, de la magie de la naissance à l'inéluctabilité de la mort, jusqu'au secret de l'immortalité, est le thème central autour duquel se développe la seconde édition du Festival des Sciences, [...] avec pour fil conducteur *Les âges de la vie*.

L'umanità L'humanité

l'esistenza (f)	l'existence	☞ esistere : exister
l'essere umano (m)	l'être humain	☞ sopravvivere : survivre
la sopravvivenza	la survie	P.L. IRR. gli uomini
l'uomo (m)	l'homme	☞ maschile : masculin
la donna	la femme	☞ femminile : féminin
il maschio	le garçon, le mâle	
la femmina	la fille, la femelle	

Le età della vita Les âges de la vie

l'infanzia (f)	l'enfance	☞ infantile : enfantin
un bambino	un enfant	☞ una bambina : une enfant
un ragazzino	un petit garçon	☞ una ragazzina : une petite fille
l'adolescenza (f)	l'adolescence	☞ un adolescente : un adolescent
la pubertà	la puberté	☞ una ragazza : une jeune fille
un ragazzo	un jeune homme	≠ la gioventù : la jeunesse
la giovinezza	la jeunesse	[les jeunes]
	[période de la vie]	☞ un giovane : un jeune
		☞ crescere : grandir
la crescita	la croissance	ANT. un maggiorenne : un majeur
un minore	un mineur	☞ maturare : mûrir
la maturità	la maturité	

Les êtres humains

l'età adulta (f)	l'âge adulte	☞ un adulto : un adulte
la mezza età (f)	l'âge moyen	☞ di ~ : entre deux âges
la terza età	le troisième âge	☞ gli adulti, i grandi : les grandes personnes, les adultes
la vecchiaia	la vieillesse	☞ un anziano : une personne âgée
		☞ un vecchio : un vieux
		☞ invecchiare : vieillir

Nota bene

- Les verbes désignant un changement d'état se conjuguent avec l'auxiliaire **essere** (être) : **sei cresciuto/invecchiato** (tu as grandi/vieilli).
- Associé au nombre d'années, le suffixe **-enne** sert à indiquer l'âge : **un(a) ventenne/settanteenne** une personne de vingt/soixante-dix ans

La nascita La naissance

la gravidanza	la grossesse	☞ rimanere ~ : tomber enceinte
la maternità	la maternité	☞ l'~ spontaneo : la fausse couche
l'incinta	enceinte	
l'aborto (m)	l'avortement	
le contrazioni	les contractions	
il travaglio	le travail	☞ il ~ cesareo : la césarienne
il parto	l'accouchement	☞ partorire : accoucher
la peridurale	la péridurale	SYN. l'ostetrica (f)
la levatrice	la sage-femme	☞ nascere : naître
un neonato	un nouveau-né	☞ nato : né
il cordone ombelicale	le cordon ombilical	☞ allattare : allaiter
il lattante	le nourrisson	
prematuro	prématuré	

L'annuncio d'una nascita

Ala nascita, sur les portes, en Italie, on peut trouver un **fiocco azzurro** (un nœud bleu) si c'est un garçon, et un **fiocco rosa** (un nœud rose) si c'est une fille.

La morte La mort

moribondo	moribond	☞ morente : mourant
mortale	mortel	ANTR. immortale : immortel
il morto	le mort	SM. il defunto : le défunt
il decesso	le décès	☞ moire : mourir
il cimitero	le cimetière	SM. il camposanto
l'obitorio (m)	la morgue	SM. la salma , UTR. la spoglia ou le spoglie (la dépouille)
il cadavere	le cadavre, le corps	☞ seppellire [p.p. sepolto ou seppellito] : enterrer
la sepoltura	la sépulture	☞ cremare : incinérer
la cremazione	l'incinération	☞ spargere le ~ : disperser les cendres
le cenere	les cendres	
la bara	le cercueil	
la tomba	la tombe	
la lapide	la pierre tombale	☞ i funerali di stato : les funérailles nationales
il funerale	l'enterrement, les funérailles	
le esequie	les obsèques	
le pompe funebri	les pompes funèbres	
il carro funebre	le corbillard	
la veglia funebre	la veillée funèbre	
il becchino	le croque-mort, le fossoyeur	
il lutto	le deuil	☞ portare il ~ : porter le deuil
le condoglianze	les condoléances	☞ portare il ~ : porter le deuil
un vedovo	un veuf	☞ porre ou fare le (proprie) ~ : présenter ses condoléances
un orfano	un orphelin	☞ una vedova : une veuve
un erede	un héritier	☞ l'orfano (m) : l'orphelin
ereditare	hériter	☞ l'orfano (f) : l'orphelina
		ANTR. diseredare : déshériter

Expressions

venire/mettere al mondo : venir/mettre au monde • avere un piede nella fossa : avoir un pied dans la tombe • esalare l'ultimo respiro : rendre le dernier soupir

2 L'individuo

L'individuo

Più si invecchia e più si diventa simpatici e generosi. A smentire la convinzione che l'età non faccia che peggiorare i tratti negativi del carattere sono i ricercatori dell'Università della California, a Berkeley, che hanno scoperto come, con il passare degli anni, la personalità si modifichi, e molte volte migliori.

<http://italiasalute.leonardo.it>

Plus on vieillit et plus on devient sympathique et généreux. La conviction selon laquelle l'âge ne fait qu'empirer les traits de caractère négatifs est ainsi démentie par les chercheurs de l'université de Californie, à Berkeley, qui ont découvert qu'avec le temps, la personnalité se modifie et souvent s'améliore.

L'identità L'identité

il nome (di battesimo)	le prénom	☞ il soprannome : le surnom
il cognome	le nom (de famille)	☞ il compleanno : l'anniversaire
la data di nascita	la date de naissance	☞ non dimostrare la propria ~ : ne pas faire son âge
l'età (f)	l'âge	☞ compiere 20 anni : avoir 20 ans
il luogo di nascita	le lieu de naissance	☞ l'anagrafe (f) : le registre d'état civil
il certificato di nascita	le certificat de naissance	☞ la doppia ~ : la double nationalité
la cittadinanza	la nationalité	
un documento	une pièce d'identité	
la carta d'identità	la carte d'identité	
il passaporto	le passeport	
la patente	le permis de conduire	
le impronte digitali	les empreintes digitales	

L'apparenza fisica L'apparence physique

l'aspetto (m)	l'aspect	ANr. brutto : moche
bello	beau	
carino	mignon	
la forma	la forme	☞ essere in ~ : être en forme
la corporatura	la corpulence	ANr. grasso : gros
magro	mince	
l'altezza (f)	la taille	ANr. basso : petit
alto	grand	
la carnagione	le teint clair/mat	
chiara/scura	bronzé	ANr. pallido : pâle
abbronzato	une ride	☞ rugoso : ridé
una ruga	les taches de rousseur	
le lentiggini	un grain de beauté	
un neo	la barbe	
la barba	la moustache	
i baffi	les cheveux courts/longs	☞ i capelli lisci/mossi/ricci : les cheveux raides/ondulés/frisés ou bouclés
i capelli corti/lunghi		☞ la tinta : la teinte
		☞ tingersi i capelli : se teindre les cheveux
i capelli tinti	les cheveux teints	☞ i codini : les couettes
la coda (di cavallo)	la queue de cheval	
le trecce	les tresses, les nattes	
lo chignon	le chignon	
la riga	la raie	
la frangia	la frange	
biondo	blond	
moro	brun	
castano	châtain	
rosso	roux	
calvo	chauve	☞ la calvizia : la calvitie

& Nota bene

- Pour décrire la taille d'une personne, on emploie les adjectifs **alto** et **basso** et non pas **grande** et **piccolo**, qui indiquent la dimension.
- L'adjectif **rugoso** ne s'emploie pas pour qualifier une personne mais une partie du corps, comme le visage ou les mains. Pour décrire une personne ridée, on dira donc qu'elle « a des rides ».

Francesca ha molte rughe. Francesca est très ridée.

La personalità La personnalité

il carattere	le caractère	
		☞ avere un pessimo ~ ou un caratteraccio : avoir un caractère exécrable
		☞ caratteriale : caractériel
l'indole (f)	le tempérament	
simpatico	sympathique	
furbo	malin	
vivace	vif	
allegro	joyeux	ANr. triste : triste
introverso	introversi	ANr. estroverso : extraverti
malinconico	mélancolique	
insofferente	intolérant, impatient	☞ essere ~ : ne rien supporter
intransigente	intransigeant	
permaloso	susceptible	ANr. insolente : insolent
irriverente	irrévérencieux	ANr. calmo : calme
irriabile	irritable	☞ irritante : irritant
		2. diplomatique
diplomatico	diplomate	ANr. emotivo : émotif
aggressivo	agressif	
impassibile	impassible	
volubile	inconstant	
lunatico	lunatique	
ottimista	optimiste	ANr. pessimista : pessimiste
apatrico	apatihique	ANr. indolente : indolent
dolce	doux	
discreto	discret	ANr. indiscreto : indiscret
orgoglioso	orgueilleux	2. fier
vanitoso	vaniteux	ANr. modesto : modeste
		☞ la vanità : la vanité